



INFO

ZIPP izložba *ZSDI Exhibition*
Dani EU fondova *EU Fund Days*
Radionica Strateško planiranje
Workshop on Strategic Planning

INFO IZDAJE GRADSKI URED ZA STRATEGIJSKO PLANIRANJE
I RAZVOJ GRADA, LISTOPAD 2012. **BROJ 23.** ISSN 1847 – 3768

Sadržaj / Contents

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA / SPATIAL DATA AND SURVEY

- 04 Izložba Zagrebačka infrastruktura prostornih podataka / *The Zagreb Spatial Data Infrastructure Exhibition*
- 06 Dani infrastrukture prostornih podataka / *Spatial Data Infrastructure Days*
- 07 Izračun bruto gustoća stanovanja (GBST) i gustoće stanovništva za statističko-prostornu jedinicu naselja Zagreb / *Calculating The Gross Residential Density (GRD) and The Population Density of Zagreb*

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA / REGIONAL AND INTERNATIONAL COLLABORATION

- 12 Europski tjedan mobilnosti: Otvorenje izložbe Civitas Elan Zagreb – Postignuća projekta i dodjela nagrada u sklopu foto-natječaja Kretanje mojim gradom / *European Mobility Week – Civitas Exhibition of Results and Moving Around My City Photo Contest Award Ceremony*
- 14 Regionalni razvojni projekti – nastavak suradnje sa stručnjacima za razradu investicijskog ciklusa / *Regional Development Projects*

- 15 Posjet delegacije EUROCITIES / *EUROCITIES Delegation Visit*
- 16 SEETRANS 2012 Konferencija o transportu / *SEETRANS 2012, Conference on Transport*
- 18 FP7 – Transport – 2013 / *FP7 – Transport – 2013*
- 19 Dani EU fondova / *EU Fund Days*
- 20 Edukacija – Upravljanje projektnim ciklusom / *Project Cycles Management' Education*
- 21 Trailblazer – sastanak u Bonnu / *Trailblazer Meeting in Bonn*
- 21 Civitas Elan forum u Vitoriji-Gasteiz / *The Civitas Elan Forum in Vittoria-Gasteiz*

OBAVIJESTI / NEWS

- 24 Gostovanje njemačkih arhitekata u ZgForumu / *German Architects Visit ZgForum*
- 25 Radionica Strateško planiranje i upravljanje za regionalnu i lokalnu samoupravu / *'Strategic Planning and Management' Workshop*
- 26 Radionice o palijativnoj skrbi u ZgForumu / *Workshop on Palliative Care at ZgForum*
- 27 Studijski posjet Milanu / *Study Visit to Milan*
- 30 Izložba Arhitekt Edvin Šmit u Samoboru / *The Edvin Šmit Architect Exhibition in Samobor*
- 31 Akupunktura Grada / *City Acupuncture*

Impressum

IZDAVAČ / PUBLISHER

Grad Zagreb, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada
A Republike Austrije 18, 10 000 Zagreb
T 01/6101-840
F 01/6101-881
E strategija@zagreb.hr

ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER Jadranka Veselić Bruvo, Pročelnica

UREDNIKA / EDITOR-IN-CHIEF Iva Bedenko

NAKLADA / RUN 600 primjeraka

TISAK / PRINT Intergrafika

SURADNICI / AUTHORS

Iva Bedenko, Željko Hećimović, Stjepan Kelčec-Suhovec,

Miljenko Lapaine, Ana Magdić, Irena Matković, Kristina Mudronja,
Željka Pavlović, Ivica Skender, Sonja Sočivica, Darko Šiško,
Marijana Vučetić, Matija Vuger

LEKTURA / PROOF READER Mirjana Štivičić

PRIJEVOD / TRANSLATION NITOR

KONCEPT I OBLIKOVANJE / DESIGN AND LAYOUT

Robert Čanak, Zoran Đukić, Jan Pavlović

TIPOGRAFIJA / TYPOGRAPHY Nikola Đurek, Typonine

FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS DAZ, Vjekoslav Jelić, Irena Matković,
Matija Vuger, Studio HRC



Poštovani sugrađani,

Jesen smo započeli vrlo aktivno. U listopadskom broju predstavljamo izvještaj s izložbe o Zagrebačkoj infrastrukturi prostornih podataka koju smo organizirali u ZgForumu te s dana IPP-a na kojima smo sudjelovali. Donosimo i tekst o izračunu bruto-gustoće stanovanja i gustoće stanovništva za naselje Zagreb.

U sklopu Europskog tjedna mobilnosti u Civitas Info-punktu održana je izložba rezultata projekta Civitas Elan i dodjela nagrada za foto-natječaj Kretanje mojim gradom. Naši su djelatnici sudjelovali na edukaciji Upravljanje projektnim ciklusom, održanoj u ZgForumu za članove gradskih upravnih tijela i Razvojne agencije Zagreb, a, u suradnji s Ekonomskim institutom, organizirali smo radionicu Strateško planiranje i upravljanje za regionalnu i lokalnu samoupravu, namijenjenu partnerima u izradi ZagrebPlana. Donosimo i novosti o regionalnim razvojnim projektima o kojima smo pisali u prošlom izdanju te o brojnim drugim radionicama i sastancima na kojima smo sudjelovali.

U ZgForumu smo ugostili delegaciju organizacije Eurocities, zatim grupu njemačkih arhitekata u organizaciji BDA (Savez njemačkih arhitekata), te radionice o palijativnoj skrbi, a izložba Arhitekt Edvin Šmit postavljena je, nakon ZgForum, u Samoboru.

Srdačan pozdrav

EN Dear fellow-citizens,

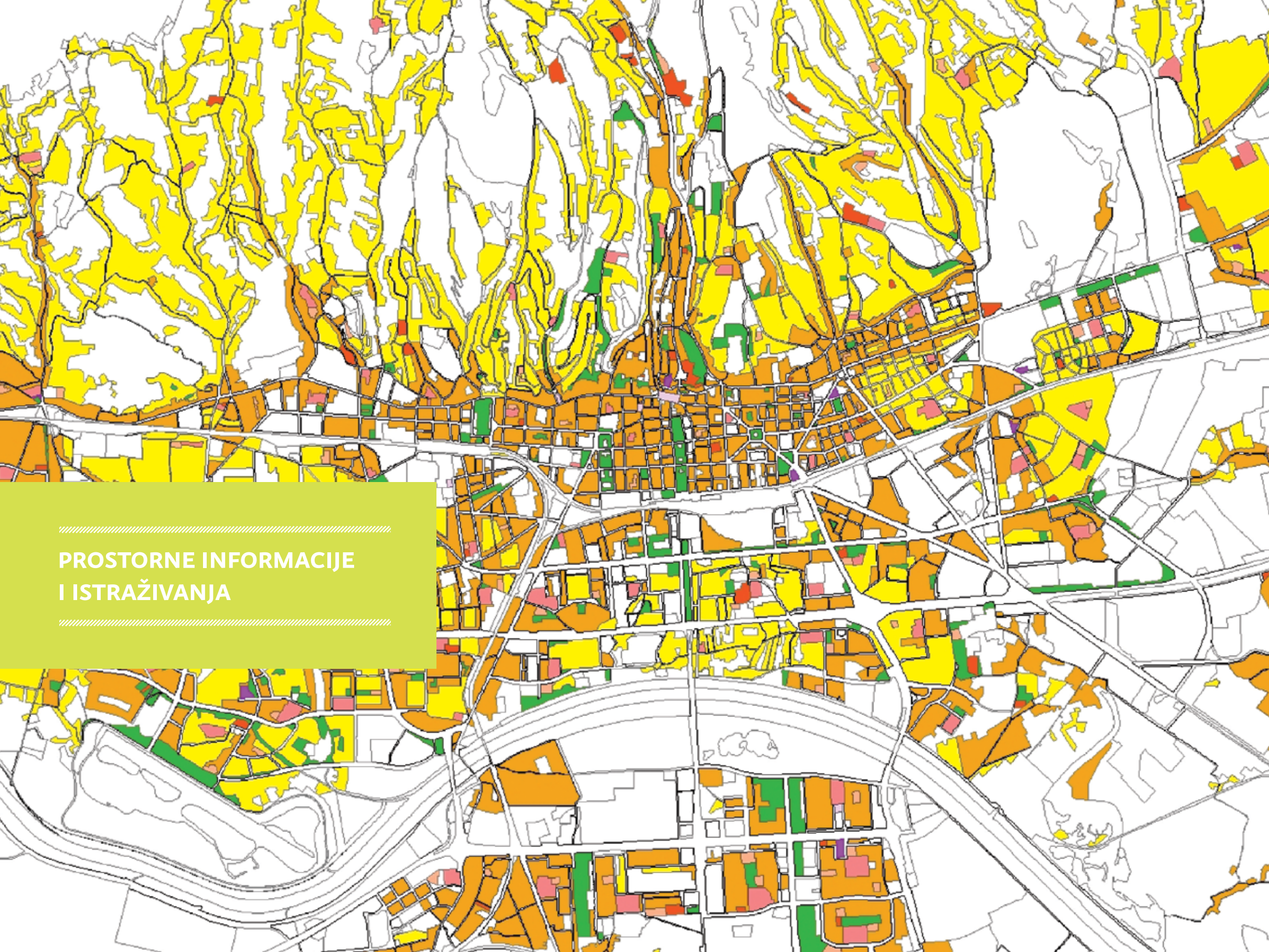
The beginning of the autumn has been very active. In the October issue, we present a report on the exhibition on Zagreb Spatial Data Infrastructure that took place at ZgForum, and a text on the IPP Days in which we participated. We also present an article on residential density in Zagreb.

During the European Mobility Week, we organized the exhibition of Civitas Elan project results at the Civitas Info Point and the award-winning ceremony for the Moving Around my City photo contest. In October, our employees participated in educational course Project Cycle Management, held at the ZgForum for members of City administrative bodies and the Zagreb Development Agency, and we organised a workshop titled Strategic Planning and Management for Regional and Local Self-Government in cooperation with the Economic Institute, for partners in ZagrebPlan. We also present the latest news on regional development projects, and numerous other workshops and meetings in which we participated.

We hosted a number of guests and events at the ZgForum, among others a delegation from Eurocities organisation, a group of German architects from the BDA, and workshops on palliative care. After ZgForum, the exhibition Edvin Šmit Architect was mounted in Samobor.

With best regards,

Jadranka Veselić Bruvo
Pročelnica / Head of Office



PROSTORNE INFORMACIJE
I ISTRAŽIVANJA

Izložba Zagrebačka infrastruktura prostornih podataka ▶ 01, 02

Izložba Zagrebačka infrastruktura prostornih podataka daje pregled dostignuća institucija Grada Zagreba na području upravljanja prostornim informacijama, geoinformacijskim sustavima, kartografiji, katastru i povezanim područjima. Gradska upravna tijela, trgovačka društva i ustanove svoj su rad prikazala preko postera i predavanja u ZgForumu. Izložba je rezultat rada Koordinacije za izradu Informacijskog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba na povezivanju subjekata koji izrađuju, upravljaju i koriste podatke i informacije o prostoru Grada Zagreba. Izložbu je, 6. rujna 2012., otvorila zamjenica gradonačelnika Grada Zagreba Jelena Pavičić Vukičević, a pozdravne su govore održali i Jadranka Veselić Bruvo, pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada te prof.dr.sc. Miodrag Roić, dekan Geodetskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Na izložbi su prikazane primjene prostornih podataka i informacija na područjima strategijskog planiranja, katastra i geodetskih poslova, prostornog planiranja, upravljanja u hitnim situacijama, upravljanja gradskim zelenilom, prostornog uređenja i gradnje, poljoprivrede i šumarstva, obrazovanja, upravljanja imovinom, komunalne infrastrukture i javnog prijevoza. Također su prikazani i organizacijski okviri na lokalnoj, nacionalnoj i europskoj razini te odgovarajuća informatička rješenja.

Dana 20. rujna održana je serija predavanja o temi Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka. Voditelj događanja bila je Jadranka Veselić Bruvo, pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje, a moderator Darko Šiško, voditelj Odjela za prostorne informacije i istraživanja. Predavanja su koncipirana u tri tematske grupe: Organizacijski i IT okvir; Temeljni skupovi podataka; Sektorski

◀ PRIKAZ 01 STANOVANJE I ŠIRE STAMBENE FUNKCIJE / IMAGE 01 RESIDENTIAL AND COMPLEMENTARY USE



podaci i primjene. Predavanja su održali Tomislav Ciceli iz Državne geodetske uprave, Darko Boto iz APIS IT-a, Blanka Lozo, Ingrid Šustić i Bruno Pacadi iz Gradskog ureda za katastar i geodetske poslove, Vojkan Gavrilović i Ivan Lukić iz tvrtke Gisdata, Branko Tokić iz Zagrebačkog holdinga, Aleksandra Đurašević Gostović iz Gradskog ureda za prostorno uređenje, izgradnju Grada, graditeljstvo, komunalne poslove i promet, te Darko Šiško iz Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Pozivu na predavanja odazvalo se 60-ak sudionika koji su, aktivnim sudjelovanjem u raspravama, potvrdili potrebu za većim povezivanjem subjekata koji se bave prostorim

informacijama i upravljanjem prostorom općenito. Dana 27. rujna izložbu su posjetili sudionici međunarodne konferencije Dani infrastrukture prostornih podataka o kojoj više informacija dajemo u posebnom članku. Posjet izložbi bio je službeni društveni događaj Konferencije te je uključio uvodno izlaganje urednika izložbe Darka Šiška, domjenak i razmjenu iskustava djelatnika Gradske uprave i sudionika Konferencije. (D. ŠIŠKO)

▲ PRIKAZ 02 / IMAGE 02

EN The Zagreb Spatial Data Infrastructure exhibition

The Zagreb Spatial Data Infrastructure exhibition presented achievements of Zagreb City institutions in the field of spatial information management, geoinformation system, cartography, cadastral and related areas. Deputy Mayor of Zagreb City, Mrs Jelena Pavičić Vukičević opened the exhibition on 6 September 2012. On 27 September, the exhibition was visited by participants from the Spatial Data Infrastructure Days conference.

Dani infrastrukture prostornih podataka

NIPP i INSPIRE, dan i savjetovanje Kartografija i geoinformacije, tradicionalno se održavaju svake godine. Do sada su NIPP i INSPIRE dani i savjetovanja održani tri puta: u Varaždinu (2009.), Opatiji (2010.) i Splitu (2011.). Ove godine tim su skupovima pridruženi regionalni trening i forum INSPIRE-a u organizaciji EU-projekta INSPIRATION. Dane infrastrukture prostornih podataka (Dani IPP-a) (eng. Spatial Data Infrastructure Days, SDI Days) organizirali su:

- /// Državna geodetska uprava (<http://www.dgu.hr>);
- /// Hrvatsko kartografsko društvo (<http://www.kartografija.hr>);
- /// EU projekt INSPIRATION – IPP u zemljama Zapadnog Balkana (<http://www.inspiration-westernbalkans.eu>).

Dani IPP-a organizirani su u hotelu International u Zagrebu od 25. do 29. rujna 2012., a sadržavali su trening, konferencije i društvena događanja:

- /// 2. regionalni trening INSPIRE-a, 25.-26. rujna 2012.;
- /// 1. regionalni forum INSPIRE-a i 4. NIPP i INSPIRE dan, 27. rujna 2012.;
- /// 8. savjetovanje Kartografija i geoinformacije, 28. rujna 2012.;
- /// Stručni obilazak Hrvatskoga zagorja, 29. rujna 2012.

Dani IPP-a imali su nekoliko pokrovitelja, partnera, donatora i organizacija koji su im dali podršku. Generalni pokrovitelji bili su Ministarstvo graditeljstva i prostornoga uređenja Republike Hrvatske i Vijeće NIPP-a Vlade Republike Hrvatske. Dane IPP-a otvorio je ministar graditeljstva i prostornoga uređenja Ivan Vrdoljak, a podržale su ih sljedeće organizacije: European Commission Joint Research Centre (JRC), International Cartographic

Association (ICA), International Federation of Surveyors (FIG), EuroSDR i Akademija tehničkih znanosti Hrvatske. Partneri Dana IPP-a bili su: Association for Geospatial Information in the South-East Europe (AGISEE), Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu, Agencija za zaštitu okoliša i Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Donatori su bili Hrvatski geološki institut, Geomatika-Smolčak d.o.o., Igea d.o.o. i Turistička zajednica grada Zagreba.

Dani IPP-a uključili su i ova događanja:

- /// najavu natječaja Nadmetanje ideja projekta INSPIRATION;
- /// posjet izložbi Zagrebačka infrastruktura prostornih podataka u ZagrebForumu;
- /// posjet Zbirci karata i atlasa Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu;
- /// Generalnu skupštinu AGISEE-ja.

Glavne teme Dana infrastrukture prostornih podataka bile su: IPP, Nacionalna infrastruktura prostornih podataka (NIPP), INSPIRE, kartografija, geoinformacije, prostorni podaci i druge. Široki raspon tema i uvaženi predavači osigurali su zanimljiva predavanja, a pozvani predavači bili su:

- /// Hugo de Groof, Directorate-General Environment, Chief Scientist, Research and Innovation Unit;
- /// Rik Wouters, EULIS Managing Director;
- /// Athina Trakas, Director of the OGC European Services;
- /// prof. dr. Vlado Cetl, Sveučilište u Zagrebu, Geodetski fakultet, Scientific/Technical Project Officer at JRC;
- /// dr. Andreas Wytzisk, Project manager and INSPIRE Expert, con terra GmbH;
- /// prof. László Zentai, Eötvös Loránd University, Department of Cartography and Geoinformatics in Budapest, ICA Secretary-General and Treasurer;
- /// Ulrich Boes, član Global Advisory Council of the Open Geospatial Consortium, AGISEE President;
- /// dr. Chryssy Alex Potsiou, School of Rural & Surveying Engineering, National Technical University of Athens, FIG Vice-President;

- /// dr. Joep Cromptoets, Public Management Institute of KU Leuven (Belgium), Centre for Spatial Data Infrastructures and Land Administration of Melbourne University (Australia), EuroSDR Secretary-General;
- /// dr. Adam Iwaniak, Assist. Prof. at the Institute of Geodesy and Geoinformatics at the Wrocław University of Environmental and Life Sciences, Member of the ICA Commission on Geoinformation Infrastructures and Standards.

Dana IPP-a održani su na engleskom jeziku sa simultanim prevodjenjem na hrvatski. Na Danima IPP-a sudjelovalo je dvjesto sudionika iz petnaest zemalja. Na 1. regionalnom forumu INSPIRE-a i 4. NIPP i INSPIRE danu te na 8. savjetovanju Kartografija i geoinformacije održane su četredeset i tri prezentacije. Prezentacije i više informacija o Danima IPP-a možete naći na web-adresi <http://nipp.kartografija.hr>.

(Ž. HEČIMOVIĆ, M. LAPAINE, I. SKENDER)

EN Spatial Data Infrastructure Days

The Spatial Data Infrastructure Days were held in Zagreb from September 25th to 29th, 2012. The programme included the second regional INSPIRE training session, the first regional INSPIRE forum, and fourth Croatian NIPP and INSPIRE day, including the eighth Cartography and Geoinformation Gathering. Participants at the conference also visited the Zagreb Spatial Data Infrastructure exhibition at ZgForum.

Izračun bruto gustoća stanovanja (GBST) i gustoće stanovništva za statističko-prostornu jedinicu naselja Zagreb

► 03, 04, 05

Stanovanje osim stanova podrazumijeva i druge sadržaje i prostore koji su sa njime povezani, a koji doprinose kvaliteti i funkcionalnosti.

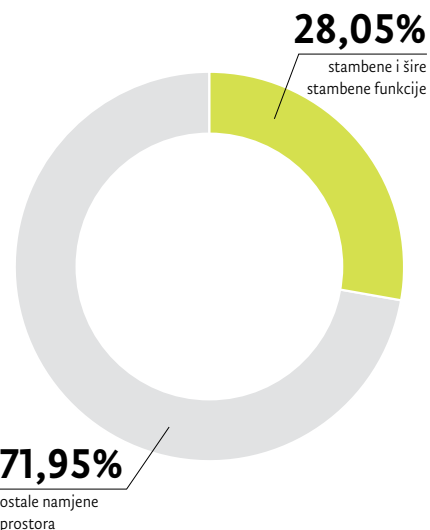
Pravilnik o sadržaju, mjerilima kartografskih prikaza, obveznim prostornim pokazateljima i standardu elaborata prostornih planova (NN 106/98) u jednom od svojih članaka propisuje obvezne prostorne pokazatelje čiji se brožčani parametri prikazuju i bruto gustoćom stanovanja te gustoćom stanovništva. Bruto gustoća stanovanja (GBST) prema tome je odnos broja stanovnika i zbroja površina građevnih čestica Gust i šire stambene funkcije (sabrne ulice, parkovi, osnovna škola, površine za rekreaciju). Osim navedenih širih stambenih funkcija u analizu su uključene i površine stambeno-mješovite namjene, mješovite namjene, vjerske-javne i društvene namjene, tržnice i trgovine. Gustoća stanovništva (GNST) predstavlja odnos broja stanovnika i površine obuhvata, koje je u ovom slučaju naselje Zagreb.

Kako bi se dobili zadani brožčani parametri prostora izvršena je GIS analiza područja naselja Zagreb. Naselje Zagreb, kao statističko-prostorna jedinica zauzima površinu od 306 km² sa brojem stanovnika od 686 568 (Popis 2011.).

Za navedenu analizu koristila se GIS baza stvarnog korištenja zemljišta sa ažurnim stanjem iz 2011. Ova baza je u skladu sa stvarnim stanjem na terenu čime je omogućena realna procjena izgrađenosti stambenim i širim stambenim sadržajima te perspektive za budućnost.

Stambene funkcije u ovoj analizi predstavljene su stambenom, stambeno-mješovitom namjenom i mješovitom namjenom; dok su u šire stambene funkcije svrstane: predškolska – javna i društvena namjena, osnovnoškolska – javna i društvena

namjena, vjerska – javna i društvena namjena, tržnice, manje javne zelene površine, trgovi i prometne površine. Ukupna zauzetost promatranog prostora stambenim i širim stambenim funkcijama iznosi: 85,81km² (28,05%).



▲ PRIKAZ 03 NASELJE ZAGREB, STAMBENE I ŠIRE STAMBENE FUNKCIJE I OSTALA NAMJENA PROSTORA / IMAGE 03 RESIDENTIAL AND ACCOMPANYING USE, OTHER USES

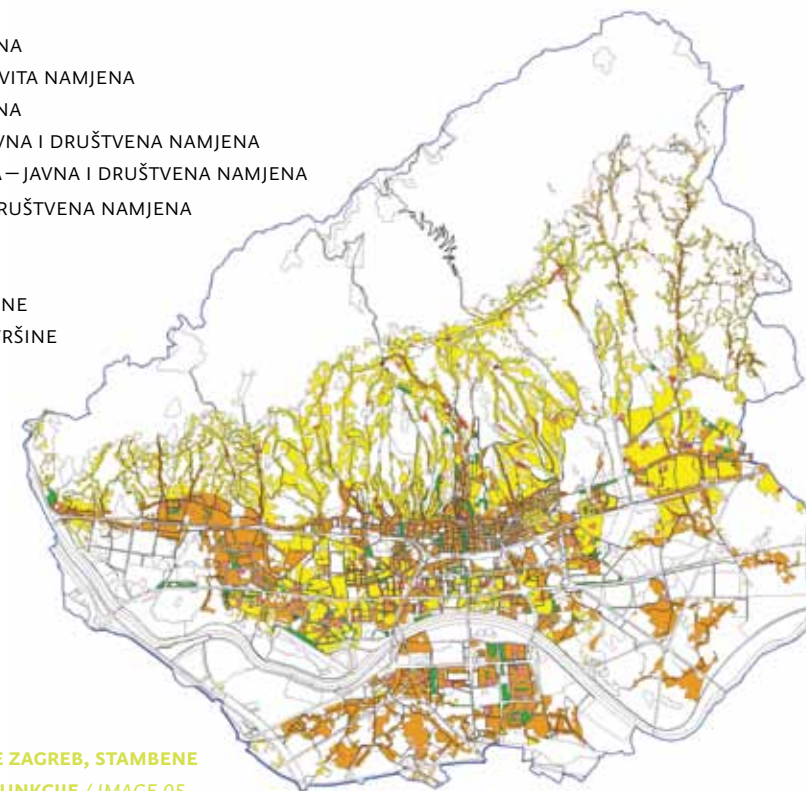
Iz prethodno navedenih podataka možemo vidjeti da površine namijenjene stambenim i širim stambenim funkcijama koje nadopunjuju stanovanje na analiziranom prostoru nalazimo gotovo u svim dijelovima naselja Zagreb sa iznimkom područja koje zauzima Park prirode Medvednica i dijelovima GČ Peščenica-Žitnjak i Novi zagreb-Zapad.

U užem središtu je stambena namjena svedena na minimum radi veće koncentracije poslovnih djelatnosti. Oko središnjih poslovnih zona je stambena namjena pomiješana s drugim načinima korištenja prostora. Idući prema rubnim dijelovima Zagreba te dijelovima sjevernije od Ilice, sjeverno i južno od av. Dubrava i području GČ Trešnjevka-Sjever i Trešnjevka-Jug značenje stambene namjene raste. Tako u dijelovima sjeverno od Ilice možemo izdvojiti područja isključivo stambene namjene. Dijelom na području GČ Peščenica-Žitnjak i Novi zagreb-Zapad uočavamo slabiju i u nekim dijelovima nikakvu popunjenost stambenim, a pogotovo ne širim stambenim funkcijama.

Analizom površinski manjih prostornih jedinica

▼ PRIKAZ 04 ZAUZETOST PROMATRANOG PROSTORA STAMBENIM I ŠIRIM STAMBENIM FUNKCIJAMA / IMAGE 04 AREA OCCUPIED BY RESIDENTIAL AND ACCOMPANYING USE

- OSTALE FUNKCIJE
- STAMBENA NAMJENA
- STAMBENO-MJEŠOVITA NAMJENA
- MJEŠOVITA NAMJENA
- PREDŠKOLSKA – JAVNA I DRUŠTVENA NAMJENA
- OSNOVNOŠKOLSKA – JAVNA I DRUŠTVENA NAMJENA
- VJERSKA JAVNA I DRUŠTVENA NAMJENA
- TRŽNICA
- TRGOVI
- PROMETNE POVRŠINE
- JAVNE ZELENE POVRŠINE
- NASELJE ZAGREB



▲ PRIKAZ 05 NASELJE ZAGREB, STAMBENE I ŠIRE STAMBENE FUNKCIJE / IMAGE 05 ZAGREB SETTLEMENT, RESIDENTIAL AND ACCOMPANYING USE

NASELJE ZAGREB, STAMBENE I ŠIRE STAMBENE FUNKCIJE			
NAMJENA	KM ²	HA	%
Stambena namjena	34,72	3472	40,46%
Stambeno-mješovita namjena	1,12	112	1,30%
Mješovita namjena	27,29	2729	31,80%
Predškolska – javna i društvena namjena	0,60	60	0,70%
Osnovnoškolska – javna i društvena namjena	1,58	158	1,84%
Vjerska – javna i društvena namjena	0,57	57	0,67%
Tržnica	0,09	9	0,11%
Trgovi	0,04	4	0,04%
Prometne površine	16,67	1667	19,43%
Manje javne zelene površine	3,14	314	3,66%
Ukupno	85,81	8581	100,00%

npr. mjesnih odbora, gradskih četvrti ili stambenih naselja – urbanih jedinica moguće je načiniti detaljniju analizu u kojoj će se primjerice pri izračunu gustoće stanovanja uzimati u obzir samo površine sabirnih i pristupnih ulica, kako

	STANOVNIKA/ KM ²	STANOVNIKA/ HA
Bruto gustoća stanovanja (GBST)	8000,69	80
Gustoća stanovništva (GNST)	2243,80	22

▲ PRIKAZ 06 TABLICA BRUTO GUSTOĆE STANOVANJA I GUSTOĆE STANOVNIŠTVA / IMAGE 06 TABLE SHOWING GROSS RESIDENTIAL DENSITY AND POPULATION DENSITY

je određeno Pravilnikom, a što u ovoj analizi nije slučaj.

Dobiveni pokazatelji trebali bi služiti ocjeni stanja u prostoru, te određivanju smjernica u budućem planiranju uzimajući u obzir i najnovije georeferencirane podatke popisa stanovništva, kućanstva i stanova.

(K. MUDRONJA, M. VUČETIĆ)

EN Calculating the Gross Residential Density (GRD) and the Population Density of Zagreb

To obtain required numeric parameters, a GIS analysis was carried out for Zagreb settlement, which covers an area of 306 square kilometres with 686,568 inhabitants (2011 Census). The total occupation of the area by residential and accompanying functions amounts to 85.81 square kilometres (28.05%). The analysis results will be used to assess the state of the area and define future planning guidelines.



REGIONALNA I
MEĐUNARODNA SURADNJA

Europski tjedan mobilnosti: Otvorenje izložbe Civitas Elan Zagreb – Postignuća projekta i dodjela nagrada u sklopu foto-natječaja Kretanje mojim gradom ▶ 07, 08, 09

Gradonačelnik grada Zagreba Milan Bandić otvorio je, u utorak, 18. rujna 2012., u 12 sati, u Info punktu Civitas Elan (tramvaj ispred Tehničkog muzeja), izložbu postera Civitas Elan Zagreb – Postignuća projekta u sklopu Europskog tjedna mobilnosti, ovogodišnji moto kojega je Kretanje u pravom smjeru, te dodijelio prve tri nagrade u sklopu foto-natječaja Kretanje mojim gradom.

Osim gradonačelnika, prisutnima su se obratile i pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada Jadranka Veselić Bruvo i predsjednica udruge ODRAZ – Održivi razvoj zajednice, organizatora foto-natječaja u sklopu projekta Civitas Elan, Višnja Jelić Mück.

Prvu nagradu na foto-natječaju, city bike, osvojio je Mario Radaković fotografijom 'A di češ ti?' (PRIKAZ 08). Drugu nagradu osvojio je Marko Matulin fotografijom 'Samo je jedan na pravom putu' (PRIKAZ 07), a treću Zvonko Radičanić fotografijom 'Spust po mesničkoj' (PRIKAZ 09).

Na izložbi su prikazani samo neki rezultati Europskog projekta Civitas Elan što ga, u ime Grada Zagreba, koordinira Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada, a sudjeluju partneri - Fakultet prometnih znanosti, udruga ODRAZ – Održivi razvoj zajednice, Zagrebački holding d.o.o. – podružnica Čistoća i ZET, HŽ infrastruktura d.o.o. i udruga Bicikl.

Kako bi građani stekli uvid i u rezultate drugih gradova, mogli ih uspoređivati, ali i dobiti ideje, osim



▲ PRIKAZ 08 / IMAGE 08

letka Grada Zagreba pripremljeni su i leci gradova partnera: Ljubljane, Genta, Brna i Porta. Popunjavanjem ankete koju je priredio Sektor za promet Gradskog ureda za prostorno uređenje, izgradnju Grada, graditeljstvo, komunalne poslove i promet, građani se mogu aktivno uključiti u kreiranje daljnjih pravaca u Kretanju Grada i njegove mobilnosti u pravom smjeru iskazujući svoje stavove i prijedloge.

(Ž. PAVLOVIĆ)

EN **European Mobility Week – Civitas Exhibition of Results and Moving Around My City Photo Contest Award Ceremony**

During the European Mobility Week, with the motto 'Moving in the Right Direction', the Civitas Elan Zagreb - Project Achievements exhibition was opened at the Civitas Info Point. On the same occasion, award-winning ceremony of the Moving Around My City photo contest took place.



▲ PRIKAZ 09 / IMAGE 09

Regionalni razvojni projekti – nastavak suradnje sa stručnjacima za razradu investicijskog ciklusa

U sklopu programa tehničke pomoći u pripremi projekata Ministarstva regionalnog razvoja i fondova EU-a, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada nastavio je suradnju sa stručnjacima za procjenu investicije i planiranje izrade potrebne projektne dokumentacije na kolaborativnim regionalnim projektima sjeverozapadne Hrvatske, vezanima uz njeno profiliranje kao 'regije digitalnih muzeja' i 'regije koja pruža održivu podršku razvoju konkurentnosti gospodarstva i tehnološke infrastrukture'.

S obzirom na to da se oba projekta sastoje od niza županijskih komponenti koje sinergijski pridonose njihovom osnovnom cilju, nastavljena je i međusobna suradnja regionalnih koordinatora u pružanju relevantnih informacija stručnjacima, a zajednički su problemi i nedoumice redovito raspravljani preko elektronske pošte i na sastancima projektnih partnera u ZgForumu (vezano uz projekt regije digitalnih muzeja), odnosno u prostorima REDEA-e u Čakovcu (u vezi s podrškom razvoju konkurentnosti i tehnološke infrastrukture). Koordinatorice programa tehničke pomoći Anja Celio Cega i Ines Franov Beoković iz Ministarstva regionalnog razvoja i fondova EU-a u svakom su trenutku nastojale pružiti relevantne odgovore.

U razradu projektne ideje Zagrebačkoga kreativnog klastera Gredelj, koja predstavlja sastavni dio projekta podrške konkurentnosti gospodarstva i tehnološke infrastrukture sjeverozapadne Hrvatske, u ime vlasnika nekretnina uključila se Služba za upravljanje imovinom Zagrebačkog holdinga koja je u projektu kreativnog klastera prepoznala poticaj za unapređivanje vrijednosti kompleksa Gredelj i za razvoj 'žarišta' urbane

regeneracije koja ovu lokaciju tek očekuje. S arhitekticom Dinkom Pavelić, koja je aktivno sudjelovala u razradi projekta u ime Zagrebačkog holdinga, projektni tim Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada (Irena Matković, Mirna Meštrović, Ana Magdić i Sonja Sočivica) proveo je istraživanje relevantnih primjera dobre prakse, inicirao anketu potencijalnih korisnika (članova) klastera preko Hrvatske komore arhitekata, Udruženja hrvatskih arhitekata i Hrvatskoga dizajnerskog društva, te, na osnovnoj razini, utvrdio kapacitete i projektni program ne gubeći iz vida strateško značenje lokacije Gredelj za Grad Zagreb.

Upravo je obnova napuštenih (industrijskih) objekata u središtu pozornosti pri razvoju kreativnih klastera u zemljama Europske Unije, jer kreativne industrije traže diferencijaciju i unikatan doživljaj radnog prostora. Karakteristično je i da inicijativa za stvaranje kreativnih klastera u zemljama EU-a uglavnom dolazi od lokalnih/regionalnih uprava (top-down pristup), svjesnih utjecaja takvih inicijativa na prostorni i ukupni razvitak.

(I. MATKOVIĆ)

EN Regional Development Projects

As part of the Ministry of Regional Development and EU Funds Technical Assistance Programme, The City Office of Strategic Planning and Development of the City has continued cooperation with experts on investment evaluation and project application on the subject of regional development projects for North-western Croatia: 'Region of Digital Museums' and 'Gredelj Creative Cluster'.



Posjet delegacije EUROCIITIES ¹⁰

Predstavnici EUROCIITIES-a, glavni tajnik Paul Bevan i izvršna pomoćnica Tara Schneider Appriou, posjetili su, u četvrtak, 20. rujna 2012., ZgForum. Predstavnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada uglednim su gostima održali kratke prezentacije o djelatnostima i opsegu poslova kojima se Ured bavi.

Nakon prezentacije Marijana Marasa, pročelnika Gradskog ureda za energetiku, zaštitu okoliša i održivi razvoj, Paul Bevan je predstavio ciljeve i područje djelovanja EUROCIITIES-a.

EUROCIITIES je organizacija članovi koje su brojni europski gradovi, a i Zagreb ima status pridruženog člana (do ulaska u EU). Organizacija predstavlja političku platformu mreže europskih gradova prema EU-institucijama i važan je partner za dijalog s Europskom komisijom na političkoj, ali i na tehničkoj razini.

Δ PRIKAZ 10 POSJET DELEGACIJE EUROCIITIES/ IMAGE 10 EUROCIITIES DELEGATION VISIT

Zagrebački posjet povod je za daljnji nastavak i intenziviranje suradnje s ovom institucijom sudjelovanjem i radom u forumima koji obuhvaćaju teme iz kulture, ekonomskog razvoja, okoliša, društva znanja, mobilnosti i socijalne uključenosti. (S. SOČIVICA)

EN EUROCIITIES Delegation Visit

Secretary-General Paul Bevan and Executive Assistant Tara Schneider Appriou of EUROCIITIES visited ZgForum on Thursday, 20 September 2012. Representatives of the City Office of Strategic Planning and Development of the City and the head of the City Office for Energy, Environmental Protection and Sustainable Development held presentations on their scope of work, after which Mr Paul Bevan presented goals and activities of EUROCIITIES.



REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

SEETRANS 2012 Konferencija o transportu ▶ 11, 12

Centar za ekonomiju transporta Sveučilišta u Mariboru, u suradnji s ETNA-om (National Contact Points for Transport, Mreža nacionalnih kontaktnih točaka za područje transporta), Ministarstvom infrastrukture i prostornog planiranja Republike Slovenije i WBC-INCO.NET-om (Coordination of Research Policies with the Western Balkan Countries, Koordinacija istraživačkih politika zapadnog Balkana), organizirao je u Ljubljani, 24. i 25. rujna 2012., dvodnevnu međunarodnu konferenciju SEETRANS 2012: Transport Research Opportunities for South East Europe in the EU (Mogućnosti istraživanja na području transporta u EU za jugoistočnu Europu).

SEETRANS 2012 konferencija imala je cilj okupiti istraživačke zajednice, poslovne subjekte i predstavnike politike iz Slovenije, jugoistočne Europe i ostatka EU-a kako bi predstavili svoje istraživačke

▲ PRIKAZ 11 / IMAGE 11

sposobnosti i planove, potrebe budućih istraživanja i rezultate njihovih dosadašnjih istraživanja (iz okvirnog programa FP7).

Na temelju iskazanih istraživačkih interesa i ciljeva, radne skupine usredotočile su se na specifične istraživačke teme kako bi se pripremile za novo razdoblje i formirale potencijalna partnerstva za nove pozive.

Konferenciji je nazočio velik broj stručnjaka koji se bave područjem transporta u najširem smislu, transportu komplementarnih područja, te struktura koje potiču razvoj i inovacije transporta na lokalnoj i/ili europskoj razini, te predstavnici Europske komisije.

Uvodnim govorom konferenciju su otvorili David Doerr, predstavnik ETNA-e (European Transport NCP Alliance, nacionalna kontakt-osoba unutar europskog udruženja za područje transporta), Peter Volasko (slovenska kontakt-osoba za okvirni program FP7) i Ioana – Olga Adamescu (predstavnic Europske komisije iz Odjela za istraživanje i inovacije).

Nakon uvodne rasprave uzvanici su, kao predstavnici privatnog i javnog sektora, Sveučilišta, nevladinih organizacija i upravnih struktura državnih

ili lokalnih razina iz Slovenije, Hrvatske, Belgije, Rumunjske, Njemačke i Poljske, održali prezentacije sa svojeg područja djelovanja i iskazali zanimanje za daljnju suradnju s gradovima i organizacijama koji su prethodno sudjelovali u projektima iz okvirnog programa FP7 i/ili namjeravaju dalje sudjelovati u projektima istraživanja i razvoja iz programa HORIZON 2014-2020 koji je u pripremi. U nastavku, osim načelnog predstavljanja programa HORIZON 2014-2020 – najvećeg programa dosad, a koji namjerava, spajanjem znanja i iskustava, okupiti stručnjake i potaknuti daljnji razvoj znanstvene izvrsnosti, unapređenja društva i uspostave vodećih europskih industrija, te naglasiti važnost izravnih ulaganja u inovacije i razvoj malog i srednjeg poduzetništva – predstavljena je važnost razvoja prometa u svim segmentima. Predstavnic Europske komisije navode unapređivanje transporta kao važan dio strateškog planiranja budućeg razvoja, sa svrhom unapređivanja europskog transportnog sustava i poticanja održivog razvoja prateće industrije koja će, posljedično, generirati povećanje gospodarske aktivnosti. Konačno, istaknut je i nezaobilazan imperativ zaštite okoliša, sve sa ciljem planiranja održivog razvoja regije.

Drugi dan konferencije održane su prezentacije onih organizacija koje bilježe uspjehe i pozitivna iskustva u provođenju dosadašnjih projekata, u svrhu poticanja buduće kohezijske politike i iskazivanja afirmativnog pristupa za zajedničku suradnju na području šire regije.

Između ostalih pozitivnih primjera, Grad Zagreb, Gradski ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada (predstavila Ana Magdić, dipl.ing.arh.) i Fakultet prometnih znanosti (predstavili dr.sc. Stanislav Pavlin, prof. i Marko Matulin, dipl.ing.) bili su pozvani da zajednički predstavite implementaciju projekta Civitas Elan i niz poboljšanja i primjera dobre prakse koje je projekt potakao, te područja vlastitog interesa za budućnost.

Jedan od temeljnih razloga za održavanje ove konferencije bio je upravo prikaz presjeka pozitivnih učinaka dosad provedenih projekata od strane širokog dijapazona dionika, razmjena kontakata na međudržavnoj razini i najava daljnje dobrodošle multidisciplinarnе suradnje kroz projekte koji će uslijediti okupljeni u programu HORIZON 2014 – 2020.



▲ PRIKAZ 12 / IMAGE 12

Očito zadovoljstvo sudionika i pohvale organizatora za sva dosadašnja nastojanja dokaz su da sinergijsko djelovanje svih struktura i aktivno sudjelovanje javnosti, koje ovi projekti iziskuju, mogu doista potaći razvoj modernog društva i suvremenih tehnologija, te poboljšati kvalitetu života u gradu.

Svi navedeni čimbenici nedvojbeno čine Grad Zagreb poželjnim partnerom u Europi, a njemu i njegovim lokalnim partnerima otvaraju vrata za novu i još uspješniju suradnju.

(A. MAGDIĆ)

EN SEETRANS 2012, Conference on Transport

The Maribor University Transport Economics Centre organised a two-day international conference SEETRANS 2012 in Ljubljana on 24th and 25th September 2012. The conference was attended by a large number of experts on transport, and representatives of institutions that support transport development and innovation at the local and European level, as well as representatives of the European Commission.

FP7 – Transport – 2013

Predstavnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada prisustvovali su, 7. rujna 2012., radionici FP7 – Transport – 2013: Informativni dan za područje transporta, koju je organizirao Hrvatski institut za tehnologiju, u suradnji s Hrvatskom gospodarskom komorom, u vijećnici Hrvatske gospodarske komore u Zagrebu.

Osnovna zamisao bila je predstaviti novi radni program i teme s područja transporta te iskustva uspješnih hrvatskih sudionika u takvim projektima. Radionica je, osim znanstvenicima i drugim stručnjacima koji se bave istraživanjem ovog područja, istraživačkim institucijama i ustanovama koje su aktivne u navedenom području, bila namijenjena i tvrtkama koje se tek namjeravaju uključiti u FP7 Program.

Nakon što je prof.dr.sc. Sanja Steiner (Fakultet prometnih znanosti) svojom prezentacijom, Status prometnog sustava u RH, otvorila ovu radionicu, uslijedio je niz prezentacija sa svrhom poticanja istraživanja i razvoja transporta te sudjelovanja u sedmom okvirnom programu. Teme su bile: Potrebe i mogućnosti novih članica EU-a za uspješna istraživanja na području transporta (The New Member States Needs and Opportunities for Successful Transport Research, prof.dr.sc. Stane Božičnik, Sveučilište u Mariboru); Pravila sudjelovanja u FP7 (Goran Zeković, nacionalna kontakt-osoba za pravna pitanja, Hrvatski institut za tehnologiju); Radni program transport 2013 (Transport Work Programme 2013, Frederic Sgarbi, Europska komisija); Razvoj poslovanja uz korištenje FP7 programa (dr.sc.nav.arch. Alan Klanac, As2Con – Alveus d.o.o.); Mogućnosti sudjelovanja hrvatskih istraživača u FP7: AirTN – zrakoplovstvo (prof.dr.sc. Ivica Smojver, Fakultet strojarstva i brodogradnje), te Financijska pravila za FP7 projekte (Ana Grdović, nacionalna kontakt-osoba za financijska pitanja, Agencija za mobilnost i programe EU-a).

Sedmi okvirni program Europske Unije (FP7) najveći je i najvažniji program Europske komisije za razdoblje 2007. – 2013., kojim se financiraju istraživanje i razvoj. Unatoč tome što je veći dio naše istraživačke zajednice već upoznat s pravilima sudjelovanja u Programu i načinima ostvarivanja nadnacionalne suradnje – važnost je ovakvih radionica nedvojbeno, jer prostor za uspješnije korištenje Programa uvijek postoji. Tako je smisao i ove radionice bio sagledavanje prednosti i nedostataka iz dosadašnjih iskustava istraživačke zajednice, s ciljem unapređivanja budućega rada i uspješnog povezivanja istraživanja s tržištem.

(A.MAGDIĆ)

EN FP7 – Transport – 2013

On 7th of September, representatives of the City Office of Strategic Planning and Development of the City attended a FP7 – Transport – 2013 workshop titled Transport Information Day, organised by the Croatian Institute for Technology and Croatian Chamber of Economy. The Seventh Framework Programme (FP7) of the EU is the largest and most important programme by the European Commission for the period 2007 – 2013, which finances research and technological development.



Dani EU fondova ▶13

'Dani EU-fondova' održani su 15. i 16. listopada 2012. u Hotelu Sheraton, u Zagrebu, u organizaciji Ministarstva regionalnog razvoja i fondova Europske Unije, Ministarstva graditeljstva i prostornog uređenja, te drugih institucija zaduženih za provedbu i praćenje programa Europske Unije u Hrvatskoj. Ovaj informativno – edukativni događaj proveden je u nekoliko stručnih predavanja te informiranjem na info-pultovima.

Stručnim predavanjima nazočili su i predstavnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, a teme predavanja bile su, redom: Ususret EU-fondovima, Kako se prijaviti na IPARD program, Razvoj ljudskih potencijala, Potpora EU za organizacije civilnog društva, Prekogranična suradnja, Jačanje konkurentnosti malih i srednjih poduzetnika, Izgradnja poslovne i turističke infrastrukture, Znanošću do konkurentnoga gospodarstva i Energetska učinkovitost u graditeljstvu. Predavači su bili stručnjaci iz institucija koje su trenutno akreditirane za korištenje pretpripravnih fondova, a koje će imati značajnu ulogu i u budućim fondovima EU-a. Predavanja su bila namijenjena javnosti, jedinicama lokalne i područne (regionalne) samouprave, organizacijama civilnog društva, obrazovnim institucijama, privatnom

▲ PRIKAZ 13 / IMAGE 13

sektoru i svim pojedincima zainteresiranima za EU-fondove.

Cilj predavanja bio je svima nazočnima pružiti sveobuhvatnu i stručnu informaciju o mogućnostima korištenja sredstava iz aktualnoga IPA pretpripravnog programa i budućih EU-fondova koji će u Hrvatskoj biti na raspolaganju nakon ulaska u Europsku Uniju, te podijeliti stručna znanja i iskustva vezana uz pripremu i prijavu projekata s potencijalnim korisnicima EU-sredstava.

(A.MAGDIĆ)

EN EU Fund Days

On 15th and 16th of October, an informative and educational event called 'EU Fund Days' was held at the Sheraton Hotel in Zagreb. Experts from institutions accredited for utilising pre-accession funds held a series of lectures on registering for the IPARD Programme, development of human resources, EU assistance for organising a civil society, cross-border cooperation, construction of commercial and tourist infrastructure, energy efficiency in construction, and other topics.



REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Edukacija – Upravljanje projektnim ciklusom ▶¹⁴

U ZgForumu je, 23. i 24. listopada 2012., održana dvodnevna edukacija o radu na europskim projektima koju je organizirao Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada kao regionalni koordinator. Sredstva je osiguralo Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova Europske Unije potprogramom – Jačanje ljudskih potencijala na lokalnoj (regionalnoj) razini za učinkovitu pripremu i korištenje fondova Europske Unije.

Edukaciji su, uz djelatnike Ureda, prisustvovali zaposlenici nekoliko gradskih upravnih tijela te Razvojne agencije Zagreb – TPZ. Predavačica je bila Ana Fresl iz tvrtke PJR Consulting (Projekt jednako razvoj).

Sudionici seminara dva su dana slušali i raspravljali o sustavu fondova, vrstama projekata koji se sufinanciraju EU-fondovima, planu razvoja u strukturnim fondovima RH, primjerima natječaja za

▲ PRIKAZ 14 / IMAGE 14

dostavu projektnih prijedloga, metodama upravljanja projektnim ciklusom, sadržaju projekta, te o izradi koncepta projektne ideje (dizajnu projekta). U drugom dijelu edukacije, planirane za 5. i 6. studenoga, bit će govora o tome kako pripremiti projekt da bude prihvatljiv za financiranje iz EU-fondova.

Cilj edukacije u konačnici je osposobiti polaznike za samostalnu pripremu projekata sufinanciranih iz EU-fondova, što je sve prisutnija i sve važnija tema, a znanje o njoj izrazito je potrebno i u javnom i u privatnom sektoru.

(I. BEDENKO, Ž. PAVLOVIĆ)

EN 'Project Cycles Management' Education

On October 23rd and 24th, 2012, a two-day education on European projects was held in ZgForum, organised by the City Office of Strategic Planning and Development of the City acting as the regional project coordinator. The education goal is to enable attendees to autonomously prepare projects co-financed from EU funds.

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Trailblazer – sastanak u Bonnu

U Bonnu je, u inovacijskom centru DHL-a i Deutsche Posta, 26. i 27. rujna 2012., održan šesti redovni sastanak i treća posljednja radionica Konzorcija projekta Trailblazer.

Na radionici su bili predstavnici užeg tima Projekta i korisničke grupe koju predstavlja niz stručnjaka s područja logistike iz raznih institucija privatnog i javnog sektora diljem Europe, među ostalima, Donald Chalker i Jim Chappell iz tima koordinatora projekta, tvrtke Transport and Travel Research, Emilie Doran iz ICLEI-a – Local Governments for Sustainability, Tatiana Cucu iz EIGSI Engineer School in Industrial Engineering, Martin Bambušek iz CDV-a, te predstavnici DHL-a i Deutsche Posta.

Prvog dana sastanak je započeo obilaskom DHL-ovog inovacijskog centra, nakon čega su uslijedila izlaganja predstavnika te kompanije. Prvu prezentaciju održao je Martin Brown, direktor za gradsku logistiku, koji je prezentirao viziju i razvoj dostave u urbanim područjima. Uslijedilo je izlaganje Sarah Gottlicher o razvoju GoGreen Programa koji ima cilj da, nizom inicijativa, smanji emitiranje emisije CO₂ za 30% do 2020., a u odnosu na stanje iz 2007. Na kraju je Martin Brown govorio o odgovornosti kompanije pod nazivom GoHelp program, cilj kojega je profesionalna logistička podrška u zračnim lukama blizu mjesta koja imaju visoki rizik zbog prirodnih nepogoda, kako bi se, u slučaju potrebe, pomoć što prije dostavila najpotrebitijima. Program je izrađen uz punu podršku UN-ovog Ureda za koordinaciju humanitarne pomoći. Zadnja točka dnevnog rasporeda bila je posjet Deutsche Postu u Kolnu.

Drugi dan sastanka obilježile su interaktivne radionice radnih skupina te izlaganja partnera o postignutim aktivnostima. Tako je predstavnik Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada Matija Vuger održao prezentaciju o mjerama na koridoru Illice, koje se planiraju privremeno implementirati, a proizašle su iz II. etape istraživanja analize prometnih tokova te anketiranja

poslovnih subjekata koje provodi Fakultet prometnih znanosti. Iz Zagreba su bili prisutni i predstavnik Konzuma Igor Marčić te predstavnik Fakulteta prometnih znanosti mr.sc. Veselko Protega. (M. VUGER)

EN Trailblazer Meeting in Bonn

At the DHL innovation centre Bonn and Deutsche Post, the sixth scheduled meeting and third final workshop of the Trailblazer Consortium project was held on 26th and 27th September of 2012.

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Civitas Elan forum u Vitoriji – Gasteiz

Od 24. – 26. rujna 2012. održan je, u Vitoriji – Gasteiz (glavni grad pokrajine Baskije, Španjolska), Civitas forum. Tema foruma bila je Upravljanje mobilnošću: planiranje za održive gradove. U sklopu Forumu održana je i finalna konferencija projekta Civitas Plus (dio kojega je i projekt Civitas Elan u kojem sudjeluje i Grad Zagreb). Na Forumu su prezentirani uspješni aspekti održive urbane mobilnosti i planiranja prostora, a sudjelovali su predstavnici 25 gradova, uključujući i Grad Zagreb. (S. KELČEC-SUHOVEC)

EN The Civitas Elan Forum in Vittoria-Gasteiz

From 22–26 September 2012, a Civitas Forum was held in Vittoria-Gasteiz (capital of the Basque country in Spain). The main topic of the Forum was Mobility Management: Planning for Sustainable Cities. The final conference of Civitas Plus project (part of which is Civitas Elan project) also took place at the Forum. Representatives of 25 participating cities including Zagreb presented successful aspects of sustainable urban mobility and spatial planning.



////////////////////////////////////

OBAVIJESTI

////////////////////////////////////



OBAVIJESTI

Gostovanje njemačkih arhitekata u ZgForumu ¹⁵

Pod stručnim vodstvom arhitekta Roberta Jonathana Lohera iz Zagreba, skupina njemačkih arhitekata, u organizaciji BDA (Savez njemačkih arhitekata) posjetila je, 18. listopada 2012., ZgForum. Gosti su bili dr. Otto Gassner, Dieter Kubina, Annemarie Kubina i Christiane Thalgott iz Münchena, Hans Gollwitzer iz Deggendorfa, Dieter Heiler iz Kemptena, Ulrich Pfannschmidt i Anke Pfannschmidt iz Gerbrunna, te Georg Stork i Karlgeorg Stork iz Feldafinga.

Arhitekate su ugostili predstavnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Nakon uvodnog govora Jadranke Veselić Bruvo, pročelnice Ureda, Aleksandar Laslo je održao prezentaciju o povijesti grada Zagreba te o razvoju arhitekture, urbanizma i prostornog planiranja od vremena utemeljenja grada do danas. Posebna je pažnja bila posvećena prikazu rada relevantnih zagrebačkih arhitekata iz značajnog razdoblja zagrebačke moderne arhitekture između dva svjetska rata. Irena Matković predstavila je Razvojnu strategiju Grada Zagreba – ZagrebPlan, ukazujući na novi model analize i planiranja utemeljen na integrativnom pristupu razvoju – ne samo pojedinačnih tema i lokacija već i njima pratećih sektora iz različitih grana djelatnosti. Darko Šiško održao je prezentaciju pod nazivom Prostorne informacije i istraživanja.

Nakon završetka prezentacije otvorena je rasprava o izazovima u planiranju velikih i srednjevelikih suvremenih gradova, s osvrtom na važnost i kompleksnost ciljeva definiranih našom i inozemnim strategijama. Stručno druženje završilo je nakon, uvijek dobrodošle, razmjene iskustava i primjera dobre prakse.

(A. MAGDIĆ)

▲ PRIKAZ 15 /
IMAGE 15

EN **German Architects Visit ZgForum**

A group of German architects visited ZgForum on 18 October 2012. This visit was organised by the Association of German Architects (BDA). The architects were greeted by representatives of the City Office of Strategic Planning and Development of the City, who introduced them to history of town planning in Zagreb, and the activities of the Office.

OBAVIJESTI

Radionica Strateško planiranje i upravljanje za regionalnu i lokalnu samoupravu

U sklopu aktivnosti za pripremu izrade strategije ZagrebPlan 2020, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada je, u suradnji s Ekonomskim institutom iz Zagreba, organizirao, 18. i 19. rujna 2012., dvodnevnu edukacijsku radionicu Strateško planiranje i upravljanje za regionalnu i lokalnu samoupravu. Radionica je, prije svega, bila namijenjena našim projektnim partnerima – uredima, zavodima i službama Gradske uprave, s ciljem da se poveća svijest o značenju strateškog planiranja koje treba postati sastavni dio svih odjela i razina uprave i povećanja relevantnosti i provedivosti strategija.

Dr.sc. Irena Đokić i dr.sc. Marijana Sumpor, predavačice s Ekonomskog instituta, na razumljiv su i pregledan način nastojale približiti sudionicima radionice načela i proces strateškog planiranja, metodologiju i značenje strateške analize, razvoj strategije i utvrđivanje strateških ciljeva, značenje i način određivanja prioriteta ciljeva, a posebna je pozornost posvećena provedbi, praćenju i vrednovanju provedbe strategije i mjerenju uspješnosti pomoću pokazatelja. Sve su teme popraćene konkretnim primjerima i praktičnim vježbama po grupama.

Radionica je onima koji se do sada nisu susreli s metodologijom strateškog planiranja omogućila stjecanje novih znanja, a sve koji su bili uključeni u izradu ZagrebPlana podsjetila na zahtjevnost posla koji predstoji i potaknula na razmišljanje i raspravu o tome što bi se u novom planskom procesu moglo odrediti bolje.

(I. MATKOVIĆ)

EN **'Strategic Planning and Management' Workshop**

In preparing the ZagrebPlan 2020 strategy, the City Office of Strategic Planning and Development of the City held a two-day educational workshop 'Strategic Planning and Management for Regional and Local Self-Government' on 18th and 19th September 2012, in cooperation with the Institute of Economics in Zagreb.



◀ PRIKAZ 16 /
IMAGE 16

OBAVIJESTI

Radionice o palijativnoj skrbi u ZgForumu ▶¹⁶

Grad Zagreb, Gradski ured za zdravstvo i branitelje i Ustanova za zdravstvenu njegu u kući, u suradnji s Gradskim uredom za stratejsko planiranje i razvoj Grada, održali su, 3. listopada 2012., u ZgForumu, prvu u nizu radionica o palijativnoj skrbi. Održane su prezentacije: Radionica o palijativnoj skrbi za obitelji s teško oboljelim članovima (mr.sc. Renata Marđetko), Praktična pomoć u njezi bolesnika i sprečavanje posljedica dugotajnog ležanja (bacc.med.teh. Nada Helfrich) i Fizioterapija (vft. Tatjana Tomašić), a uslijedila je zanimljiva i korisna rasprava s uzvanicima. U sklopu prezentacija predstavljene su sve udruge i organizacije u Gradu Zagrebu koje pružaju palijativnu skrb i njegu u kući.

Provođenje ovakvih aktivnosti iznimno je važno radi educiranja opće javnosti o adekvatnoj brizi i potrebi pacijenata koji boluju od teških i neizlječivih bolesti. Propagiranje ove ideje među svim društvenim skupinama pomaže razviti i implementirati nacionalnu strategiju palijativne skrbi, kako u cijeloj zemlji tako i u gradu Zagrebu, te postići da palijativna medicina, uz preventivnu i kurativnu, dobije ravnopravan status i, konačno, ima cilj uspostaviti cjelovit i kvalitetan sustav palijativne skrbi.

Osim stručnog i, više od svega, humanog karaktera, ovaj je događaj značajan to više što je organiziran upravo uoči Svjetskog dana hospicija i palijativne skrbi te Hrvatskog tjedna palijativne skrbi – pa se može smatrati sastavnim dijelom toga velikog programa i može pridonijeti informiranju i senzibiliziranju javnosti na ovom području koje zahtijeva posebnu brigu i skrb. Druge radionice održane su 10., 15., 17., 22., 24., 29. i 31. listopada 2012., od 16 do 18 sati, u ZgForumu.

(A. MAGDIĆ)

EN Workshop on Palliative Care at ZgForum

The City of Zagreb, City Office of Health and War Veterans, and the Institute for Healthcare at Home, in cooperation with the City Office of Strategic Planning and Development of the City, organized the first of a series of workshops on palliative care on 3 October 2012 at ZgForum. Promoting this idea in every level of society will help development and implementing of a national palliative care strategy.

OBAVIJESTI

Studijski posjet Milanu ▶¹⁷

Na poziv voditelja studija i člana Partnerskog vijeća Grada Zagreba prof. dr. sc. Gojka Bežovana, Gradski ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada dobio je priliku uputiti svog predstavnika na studijsko putovanje u Milano, organizirano za polaznike Sveučilišnoga interdisciplinarnog poslijediplomskog specijalističkog studija Upravljanje gradom.

U sklopu bogatoga dvodnevnog programa posjećene su brojne institucije te poduzeća i zaklade koje djeluju u javnoj sferi: Politecnico di Milano – Odjel za arhitekturu i planiranje, Ecopolis (stambena zadruga), Fondazione Housing Sociale (zaklada za socijalno stanovanje), Centro studi PIM (studijski centar za planiranje metropolitanskog područja), Urban Center Milano (multimedijalni centar gradske uprave za informiranje i raspravu o gradskim projektima), te gradilište projekta Citylife – projekta urbane preobrazbe područja nekadašnjeg velesajma.

Studenti i gosti poslijediplomskog studija upoznali su se s poviješću i urbanim razvojem Milana, problemima i izazovima planiranja grada i metropolitanske regije, te sa strukturom gradske uprave i s recentnim promjenama u strateškim razvojnim usmjerenjima.

STRATEŠKA USMJERENJA I URBANI IZAZOVI

U bogatom povijesnom pregledu planova i strateških smjernica za razvoj Milana ističe se 'shema turbine' Giancarla De Carla iz šezdesetih godina; koncept Milana kao turbine u gospodarskom i prostornom smislu podrazumijevao je grad kao snažno industrijsko središte Italije, ali je i u svojoj prostornoj shemi uistinu podsjećao na turbinu, sa središnjim gradom u osi rotacije i s radialno raspoređenima regionalnim podcentrima.

Osamdesete godine donijele su promjenu usmjerenja; Milano se okreće tercijarnim djelatnostima s ciljem preuzimanja uloge jednog od najznačajnijih financijskih središta Europe. Tijekom posjeta nekoliko se puta mogla čuti izjava: Roma è la Capitale, ma Milano è il Capitale (u slobodnom prijevodu: Rim je glavni grad, ali u Milanu je novac). U prostornom planiranju ova je promjena strateškog usmjerenja popraćena iseljavanjem industrije sve dalje od grada i urbanom preobrazbom nekadašnjih industrijskih područja.

Danas se provincija Milano sastoji od središnjega grada i 133 općine, a u njoj živi 3.180.000 stanovnika. Sam grad Milano ima 1.330.000 stanovnika i prisutan je trend opadanja broja stanovnika, uzrokovan ponajviše činjenicom da je život u Milanu jednostavno preskup.

Posljedica intenzivnog razvoja grada kao gospodarskog i financijskog središta Italije je velika izgrađenost čitavog prostora provincije (gotovo potpuno srasla nekada zasebna naselja). Strateški je cilj očuvati preostali ruralni krajolik u južnom dijelu provincije koji se na razini lombardske regije štiti kao 'ruralni park', s tipičnim seoskim gospodarstvima organiziranim oko središnjeg dvorišta (cascine). Međutim, zajedničko planiranje prostornoga razvoja na razini provincije otežano je zbog toga što se odluke o načinu korištenja prostora donose na razini općine

i često je upravo prenamjena negradivog prostora, uz veliku potražnju za novim prostorima za gradnju u blizini Milana, najznačajniji izvor prihoda malih i siromašnih općina. Grad Milano velike nade polaže u novu teritorijalno-administrativnu podjelu koja bi Milanu i njegovoj okolici trebala dati status metropolitanskog područja (città metropolitana), a neke djelatnosti od strateškog značenja, poput planiranja, podići s općinske razine na razinu metropolitanske regije.

NOVA VIZIJA: JAVNO DOBRO GRAD

Snažan urbani razvoj Milana u zadnjih desetak godina posljedica je procedura tzv. dogovornog planiranja u kojima je grad podupirao velike urbane projekte koje je predlagao privatni sektor. Neki su projekti još u gradnji (Porta Nuova, Citylife), a neke je gospodarska kriza zaustavila prije samog početka realizacije.

Snažne kritike ovih projekata dolaze iz stručnih krugova. Zajednička su im obilježja iznimno visoke zgrade (i do 200 m), visoki koeficijenti iskoristivosti zemljišta, te parkovi između zgrada koji to zapravo i nisu u ekološkom smislu, jer su to, uglavnom, zeleni krovovi iznad podzemnih garaža velikog kapaciteta ili infrastrukturnih koridora. Sudjelovanje svjetskih 'superstar' arhitekata ne umanjuje nezadovoljstvo realizacijama; objašnjeno nam je (i dokumentirano fotografijama) da su se nekada u ptičjim vizurama prema sjeveru vidjele Alpe, a da danas njihov obris skrivaju visoke zgrade.

Premda se može zaključiti da interpolacija iznimno visokih zgrada nije previše poštovala urbani identitet Milana, ona je vjerojatno bila u skladu sa strateškim ciljem njegova pozicioniranja kao europskog financijskog središta; nova je silueta trebala jasno pokazati da se radi o gradu spremnom za odmjerenje s Londonom ili Frankfurtom.

Struka, pak, najviše zamjera nedostatak javnih programa u ovim projektima pa novi strateški razvojni dokument (PGT – plan upravljanja teritorijem) postavlja novu viziju: grad kao javno dobro. Pri tome se misli da cjelokupnim gradskim teritorijem treba raspolagati na način na koji se raspolaže 'priznatim' javnim dobrima: šumama, vodama, prometnicama - ta se dobra ne mogu trajno ustupiti privatnom sektoru, a način njihova korištenja precizno je utvrđen.

SOCIJALNO STANOVANJE

U gradu u kojem je stanovanje iznimno skupo i teško dostupno u tržišnim uvjetima imali smo prilike saznati ponešto i o modelima realizacije stanova za prodaju ili najam po povoljnijim uvjetima. Upoznati smo s konceptom stambenih zadruga, kakve su nekada postojale i kod nas, uz temeljnu razliku da se stanovi ulagačima u zadrugu pretežito dugotrajno iznajmljuju po povoljnim uvjetima te da zadruga nastavlja brinuti o građevini u tijeku njenoga korištenja.

Drugi se oblik gradnje socijalnih stanova provodi preko privatnih zaklada s javnom misijom. Zaklade, zajedno s regionalnim i gradskim vlastima te s financijskim kućama, sudjeluju u investicijskim procesima gradnje socijalnih stanova. Ulog grada ili općine obično je zemljište na kojem se grade stanovi.

U okviru provedbe projekta zaklade provode vrlo kvalitetan marketinški plan i program povezivanja buduće zajednice koji uključuje edukacijske radionice namijenjene ljudima koji će useliti u socijalne stanove. Zanimljivo je i da se pojedini projekti obraćaju različitim ciljnim skupinama: mladim parovima, imigrantima,



osobama kojima je potreban prihvatljiv model privremenog stanovanja, starijim osobama.

▲ PRIKAZ 17 /
IMAGE 17

EXPO 2015

Za kraj, treba naglasiti da će Milano biti domaćin svjetske izložbe EXPO 2015 središnja tema koje će biti HRANA, a osim skupih lokacija za gradnju nacionalnih paviljona, manjim se zemljama nudi sudjelovanje u zajedničkim građevinama tematski posvećenim pojedinim poljoprivrednim proizvodima. Nakon teško dostupnih izložbi na dalekom istoku, imat ćemo priliku posjetiti svjetsku izložbu u svom susjedstvu.

(I. MATKOVIĆ)

EN Study Visit to Milan

Prof. Dr. Gojko Bežovan, Head of the University Interdisciplinary Post-Graduate Specialised Course in City Management and the member of the City of Zagreb Partnership Council, has invited the City Office for Strategic Planning and Development of the City to send its representative on a study trip to Milan. Students and guests learned about history and urban development of Milan, the problems and challenges of planning the city and the metropolitan region, the structure of city administration and recent changes in course of strategic development.

Izložba Arhitekt Edvin Šmit u Samoboru

U srijedu, 17. listopada, u 18 h, u sklopu obilježavanja 770. godišnjice Grada Samobora, u sportskoj je dvorani u Samoboru otvorena je izložba Arhitekt Edvin Šmit.

Izložbu je organiziralo Društvo inženjera i tehničara Samobor, u suradnji s Uredom za društvene djelatnosti Grada Samobora, a Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada ustupio je Gradu Samoboru, za privremeni postav, materijale s proljetne izložbe koja je bila otvorena 31. svibnja, na Šmitov rođendan, u ZgForumu.

Profesionalni i privatni put arhitekta Šmita bio je vezan uz oba grada pa je logičan nastavak izložbenih događanja iz ZgForuma bila samoborska Sportska dvorana koju je projektirao Šmit.

Uzvanike su na otvorenju pozdravili predsjednik Društva inženjera i tehničara Ivan Medvedović, predsjednik UHA-e i nekadašnji Šmitov suradnik Hrvoje Hrabak, te pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada Jadranka Veselić Bruvo. Izložbu je otvorio dogradonačelnik Samobora Hrvoje Frankić.

Nakon Samobora, u pripremi je i organizacija izložbe u Osijeku, gradu iz kojega je arhitekt Šmit potekao i koji je obilježio nizom svojih djela. Tim će se događajem logično zaokružiti cjelina o prezentiranju iznimno vrijednog opusa ovoga osječkog, zagrebačkog i hrvatskog arhitekta.

(S. SOČIVICA)

EN The Edvin Šmit Architect Exhibition in Samobor

On Wednesday, 17 October, the Edvin Šmit Architect exhibition was opened in Samobor. The exhibition was organised by the Samobor Association of Engineers and Technicians in cooperation with the Office of Social Activities of Samobor. The exhibition was mounted at ZgForum in June 2012.

Akupunktura Grada ▶ 18, 19



Projekt Akupunktura grada započet je kao volonterska inicijativa Sekcije mladih DAZ-a, s ciljem da se 'malim promjenama' gradovima donese nova kvaliteta javnoga urbanog života, ožive pojedini gradski dijelovi i ojača povezanost i prepoznatljivost pojedinih kvartova. Projekt je predložen za sufinanciranje iz Europske Unije, što je i odobreno, tako da je za provedbu osigurano 235 000 eura, a provodit će se od lipnja ove godine do svibnja 2014. Provodi ga konzorcij u kojemu je DAZ koordinator, a partneri su Public Room Sarajevo, Public Room Skoplje, Kulturni front iz Beograda, te Društvo arhitekata Splita (kao pridruženi partner). Projekt je predstavljen javnosti 30. listopada u Društvu arhitekata Zagreba. Predsjednik Društva arhitekata Damir Ljutić predstavio je projekt ukratko i u brojkama, a razvoj projekta od ideje do europske regionalne suradnje prikazao je Rene Lisac, jedan od autora projekta. Na predstavljanju projekta, osim autora, bili su i predstavnici vijeća gradskih četvrti koje je Ljutić pozvao da se jave s prijedlozima lokacija i idejama.

▲ PRIKAZ 18 /
IMAGE 18

Raspravu koja je uslijedila moderirali su arhitektica Dafne Berc i antropolog Bojan Mucko, a u njoj su sudjelovali zamjenica pročelnika Službe za mjesnu samoupravu Grada Zagreba Renata Šimon, predsjednik Vijeća gradske četvrti Donji grad Marijan Oljica, Rene Lisac, arhitektica Irena Matković iz Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, arhitekt Borislav Doklešić, likovna umjetnica Tonka Maleković, Sonja Leboš iz Udruge za interkulturalna i interdisciplinarna istraživanja, predstavnica DAZ-a Davorka Perić, te publicist i aktivist Saša Šimpraga. (I. BEDENKO)

EN City Acupuncture

The City Acupuncture project started out as a voluntary initiative, with the aim of making 'small changes' in cities in order to introduce a new quality of public and urban life. The project is now co-financed by the European Union. It is implemented by a consortium where DAZ is the coordinator and partners include Public Room Sarajevo, Public Room Skopje, Cultural Front from Belgrade, and the Split Society of Architects (as an associated partner). The project was presented to the public on October 30th in Zagreb Society of Architects.

Osobna karta ureda / About the Office

Temeljni ciljevi osnivanja Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj grada u ljeto 2005. ujedno predstavljaju i dio središnjih tema kojima se Ured od svog osnutka bavi. To su predlaganje strategijskih odluka o razvoju Grada, predlaganje i provođenje partnerskih projekata s regijama, drugim partnerima u Hrvatskoj, stranim partnerima, privatnim investitorima i znanstvenim institucijama, zastupajući u svojem djelovanju sustavno javni interes Grada. Uz to, Ured se bavi valorizacijom, studiranjem i programskim studijama Gradu nedostajućih temeljnih sadržaja urbane infrastrukture, valorizacijom potencijala prostora u vlasništvu Grada, te prostora posebno važnih za urbani identitet Zagreba.

Reorganizacijom Ureda u travnju 2008. i srpnju 2009. teme kojima se Ured bavi znatno su proširene uključivanjem cijelog niza nadležnosti iz područja koordinacije i poticanja regionalnog razvoja i razvojnih projekata, dio čega je i izrada ZagrebPlan-a, tj. Razvojne strategije Grada, zatim iz širokog područja infrastrukture prostornih podataka, statistike i demografije. Time je na odgovarajući način logično zaokružena nadležnost Ureda. Ured je organiziran u sljedeće ustrojstvene jedinice:

- /// Odjel za strategijsko planiranje,
- /// Odjel za postupak izrade i provedbu strategijskih planova i projekata,
- /// Odjel za pripremu i provedbu regionalnih i međunarodnih projekata,
- /// Odjel za prezentaciju projekata (ZAGREBFORUM)—u osnivanju,
- /// Odjel za prostorne informacije i istraživanja,
- /// Odjel za statistiku,
- /// Odjel za demografiju,

u kojima se, s ciljem sinergije rada, koordinirano i kroz međusobnu suradnju obavljaju povjereni poslovi.

EN City of Zagreb Office for Strategic Planning and Development was established in summer 2005 in order to draft strategic decisions for

development of the City, propose and implement regional partnership and similar programs with other partners in Croatia, foreign partners, private investors and scientific institutions, while systematically advocating public interest of the City. The Office is also evaluating, analyzing and preparing programmatic studies on basic urban infrastructure that is lacking in the City, evaluates spatial potential of real estate owned by the City, as well as areas of particular importance for the City of Zagreb identity.

Reorganisation of the Office in April 2008 and in July 2009 resulted in considerable expansion of the Office's scope of activities. Numerous responsibilities regarding co-ordination and encouragement of regional development and development projects, such as preparation of the ZagrebPlan, i.e. the City of Zagreb Development Strategy, a vast field of spatial data infrastructure, statistics and demography, were added. This logically wraps up the responsibilities of the Office, which is now organised in following units:

- /// Strategic Planning Department,
- /// Development and Implementation of Strategic Plans and Projects Department,
- /// Regional and International Projects Preparation and Implementation Department,
- /// Projects Presentation Department
- /// (ZAGREBFORUM)—in process of establishment,
- /// Spatial Data and Research Department,
- /// Statistics Department,
- /// Demography Department,

The departments carry out entrusted jobs through synergy, co-ordinated efforts and cooperation.

Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj grada / Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb

A Zagreb, Ulica Republike Austrije 18
E strategija@zagreb.hr
T 01 / 610-1840 F 01 / 610-1881

